

NAVÊN KURDÎ / Kurdische Namen

A. BALÎ



Institut kurde de Paris

Institut Kurde de Paris

INSTITUT KURDE DE PARIS
Bibliothèque
Reçu le 09/04/2021

LIV. 7560

OFFERT
PAR
JOYCE BLAU

KOMKAR PUBLIKATIONEN

Copyright : KOMKAR
Alle Rechte vorbehalten

A. BALI
Navên Kurdi/Kurdische Namen

ISBN 3-927213-02-0

Herausgeber: KOMKAR
Föderation der Arbeitervereine aus Kurdistan
Hansaring 28-30, 5000 Köln 1

Fax: 0221/12 34 85
Tel: 0221/12 33 76

Institut Kurde de Paris

Druck: Eigendruck
Preis : 10,- DM

KOMKAR Publikation : 37
August-1990, Köln

A. BALI

**NAVÊN KURDÎ
KURDISCHE NAMEN**

komkar Publikationen

Institut kurde de Paris

PÊŞGOTINA WEŞANXANÊ

Tu hati dinê
Sê rojan me tu birçi hişt
Sê rojan me çîçik ne da te
Adiloşa mın,
Bo ku nexweş ne bi,
Bo ku edata me usa ye,
De hadê, dema çîçik niha ye,
Bımij û mezın bibe...

Ev,
Koremar û şemar ın,
Evana,
Çav berdane
Nan û avê me,
Evana naske,
Naske û mezın bibe...

Wexta ku em li gotinên jorin ya helbestvanê bî navû-
deng Ahmed Arîf binêrın û wê bî “wana dixwazın te bê
nav û pênas bihêlın” temambikın, wê çaxê pêwîstiya der-
xîstina pirtukek ûsa hin baştir tê xûyakırın.

Dı bîryara yêkîtiya Koma Milletan, ya ku dı sala 1959 da dı derheqa zarokan da hatiye girtın ûsa tê gotın: “ji-yanek baş û xweşi, pêşvabırına ferasetê û perwerdariyek baş, mafê hemû zarokan e. Ew xwediyê mafên nav hîlbî-jartîne û tabiyeta xwe ne.”

Gava ku em li jıyanê mêze dîkın, dîbinın ku Tırkiye û hînek dewletên dın, mercên vê bîryarê û yênen wek vê nayanın cih.

Dı rûpelê dawiya vê pirtukê da bersıva konsolosa Tırk ya Berlina Rojava dı warê murecata naveki da cih dıgre. Ev bersıv, ber bı sedsala 2000'an bo miroveti nişana rûreşiyek mezin e.

Kurdistan, bı erda xwe ya 500.000 km² zêdetır dı warê heyiyên sererdi û bînerdi da gelek dewlemend e. 25 milyon Kurd li ser vê axa bav û kalan, wek “reşîkên” rojhîlata navin tên hesabandın.

Bırçiti, xızani, bîndestiya netewî, inkarkırın û asimlasiyon, nefikırın û qetliam bûne parçê jıyana gelê Kurd ya rojê. Zıman û çanda kurdi qedexe ye. Bı kurdi xwendın û nıvisandın, sıtran gotın û şın kırın ji insanên mera pır tê ditın. Kurd nıkarın navên Kurdi li zarokên xwe bıkın. Bı vi awayi dijminên gelê me, dıxwazın zarokên me bê nav û pênas bıhêlin.

Hozanê mezin Cigerxwin vê yêkê ji rewşa welatê kolonî xırabtır dibîne û dibêje “Kurdistan ne koloniye ji”.

Ew dewletên koledar û zordar, ku li ser gelê me serdesti dîkın, welatê me bı têlên hesın û mayın çar parçe kırîne, vê hovitiya xwe li Ewrûpa ji berdewam dîkın. Bı navê “demoqrasi” û “dostaniya” navbera hukmeta Tırk û Elman 350 000 zêdetır Kurd li Elmanya Federal ji, ji hemû mafên ku bo netewên dın hatine dayın, bê par ın. Kurd li Elmanya Federal dı nav biyaniyan da gruba çaran ya mezin e. Lê ew ji hemû mafan bê par ın, nıkarın navê kurdi li zarokê xwe bıkın. Konsolosên Tırk ji ber “sedemên”

ku lı rûpelê dawî hatiye diyarkırın, navên Kurdi qebûl nakın; bo standına navên Tırki û Erebi serdesti lı ser mirovên me dıkın; ew bı destgirtına pasaportê tên tehdit kırın. Maqamên û nıvisgehên Elman ji, dı warê navan da astengiyê derdixinın. Ew listê navan yê konsolosê Tırk dıgırın ber çavan û pêşi lı navên Kurdi dıgırın. Jı ber hev-kariya maqamên Elman û konsolosên Tırk bı sedan û hezaran zarokên Kurd, bı mehan bê nav dıminın. Jı ber vê yêkê bı hezaran mirovên me mecbûr dıminın, an navên Tırki lı zarokên xwe dıkın, an ji qıma xwe bı kaxızê nexweşxane tinın.

Lê salên dawî diji vê yêkê gelek kar hate kırın û hewldan hate dayın. Lı Rheinland-Pfalz, Wolfgang Taul dı wı wari da kareki baş pêk ani û dawiyê da qedexa ser navên Kurdi lı wê eyaletê rabû. İro dê û bavên Kurd dıkarın lı Niedersachsen, Berlin û Nordrhein Westfalen ji navên Kurdi lı zarokên xwe bıkın. Bê şık dı vê gava pêş da piştgiri û alikariya kes û rêxistinên demokratik û humanist ciyeki bı rûmet distine.

Em jı yêkitiya EKD-Dêra Protestan ya Elmanya, Dêra Protestan ya Rheinland, DRK-Xaça Sor ya Elman, hukmeta Niedersachsen û Berlin, Berpirsiyarê biyaniyan ya Berlin Barbara John û dostê me Wolfgang Taul ra jı bo piştgiri û alikariya wan dı warê navên kurdi û daxwazên Kurdan da bı dıl û can spas dıkın. Gelê Kurd dostên xwe yên rojên teng wê qet birneke.

Va pirtuka dest we lı ser bingeha xebata A. Bali hatiye amadekırın. Dı pêkanina vê pirtukê da jı hemû parçên Kurdistanê keda deh hevalên me derbaz bû. Em lı vırspasdariya xwe bo Fikret, Firûz, Vazgal, Casım û hevalên dın diyar dıkın.

Bê şık dı vê pirtukê da jı, wek hemû xebatên dın kêmasi wê hebe. Me gor imkanên xwe navên Kurdi jı yên Erebi û Tırki safi kır. Birûbaweri, pêşneyar û rexnêyên

xwendevanan dî warê vê pirtukê da wê me dîlxweş bike.
Em hêvidarîn, ku bî vê pirtukê valayîya dî warê navên
Kurdi da piçek kêmbibe. Em zarokên xwe, hêviyên dû-
weroja me ra jîyanek xweşi û serketin dîxwazin.

Weşanxana KOMKAR
Tebax 1990

Institut kurde de Paris

YAYIN EVİNİN ÖNSÖZÜ

Doğdun,
Üç gün aç tuttuk
Üç gün meme vermedik sana
Adiloş Bebem,
Hasta düşmeyesin diye,
Töremiz böyle diye,
Saldır şimdi memeye,
Saldır da büyü...

Bunlar,
Engerekler ve çiyanlardır,
Bunlar,
Aşımıza, ekmeğimize
Göz koyanlardır,
Tanı bunları,
Tanı da büyü..

Büyük Ozan Ahmet Arif'in yukadaki dizelerine "Bunlar, seni ad ve kimliksiz bırakmak isteyenlerdir" diye eklediğimizde bu isim kitapçığının çıkarılış gerekçelerini fazla bir açıklamaya ihtiyaç duymadan vermiş olacağız inancındayız.

Birleşmiş Milletler, 1959 yılında bir karar almış ve tüm çocukların “sosyal güvenlik ve sağlıklı bir yaşam, yeteneklerinin geliştirilmesi, haklar arası dostluğu öngören bir eğitim” gibi hakların yanısıra “isim ve tabiyet seçme” özgürlüklerinin de olduğunu vurgulamış ve “insanlık, çocuklara verebileceklerinin en iyisini vermeye borçludur” diye de söz konusu kararını noktalamış.

Ancak pratiğe baktığımızda bu ve benzer kararların aralarında Türkiye'nin de bulunduğu kimi devletler tarafından hiçe sayıldığını, gereklerinin yerine getirilmediğini görürüz.

Bu isim kitapçığımızın arka kapağında Türkiye Cumhuriyeti Berlin Konsoloslugu'nun, bir isim başvurusuna verdiği yanıtı bulacaksınız. İnsanlığın iki binli yılların eşiğinde olduğu bir dönemde işlenen bir “insanlık” suçunun belgesidir bu.

Kürtler, 25 milyonluk nüfus yoğunluğu, 500 bin kilometre kareyi aşan yüzölçümü, yeraltı ve yerüstü zenginlik kaynaklarıyla Ortadoğu'nun en zengin ve verimli ülkelerinden biri olan Kürdistan üzerinde “Ortadoğu'nun zencileri” konumundalar. Açlık ve yoksulluğun yanısıra, ulusal baskı ve horlama, inkar ve asimilasyon, sürgün ve katliam Kürtlerin günlük yaşamının ayrılmaz bir parçası durumunda. Kürt dili ve kültürü yasaklı. Kürtçe okuyup yazmak, türkü söylemek, hatta ölülerine kendi dilleriyle ağıt yakmak bile insanlarımıza çok görülüyor. Beş günlük bebemize kürtçe isim vermemiz dahi engelleniyor. Bununla da çocuklarımız ve yeni yetişen nesillerimiz ad ve kimliksiz bırakılmak isteniyor.

Çağdaş Kürt şairi Cigerxwin bu durumu sömürge ülkelerinden de beter olarak niteliyor ve “Kürdistan sömürge bile değildir” diyor.

Halkımızı baskı ve zorbalık altında tutan, ülkemizi dikenli tel ve mayınlı tarlalarla dörde bölen zalim ve zor-

ba devletler, bu uygulamalarını Avrupa'da da hiç bir engelle karşılaşmadan devam ettiriyorlar. Böylesi bir "demokrasi" anlayışı ve "dostluk" sonucu F. Almanya'da da diğer uluslardan göçmenlere tanınan "anadilde ders, radyo ve TV'de yayın, sosyal danışmanlık" hakları sayıları 350 bini aşan ve göçmenler arasında dördüncü büyük ulusal grubu oluşturan Kürtlere tanınmıyor. Kürtler, burada da çocuklarına kendi isimlerini veremiyorlar. Türk Konsoloslukları, Kürtçe isimleri arka kapakta örneği görülen "gerekçe"lerle geri çeviriyor; insanlarımızıza Türk ve Arap isimlerini kullanmaları için baskı uyguluyor; pasaportlara el koyma tehditleriyle insanlarımızı kendi kimliklerine sahip çıkamaz bir konuma itmek istiyorlar. Benzer bir uygulama ne yazık ki F. Alman nüfus dairelerinde de görülüyor. Konsoloslukların vermiş olduğu listeler dikkate alınarak, Kürtlerin çocuklarına Kürtçe isimler vermeleri engelleniyor. Türk Konsoloslukları ve F. Alman nüfus dairelerinin bu işbirliği sonucu yüzlerce, binlerce Kürt çocuğu aylarca isimsiz kalıyor; kayıt işlemleri yapılmıyor, mahkeme, avukat birbirini izliyor. Sonuçta çaresiz kalan binlerce insan, çocuklarına ya Türk isimleri vermek zorunda bırakılıyor, ya da hastahanelerde doğum esnasında aldıkları belgelerle uzun yıllar yetinmek zorunda kalıyorlar.

Ancak, bu işbirliği yıllarca süren çaba ve uğraş sonucu yer yer kırılmaya başladı. Mainz Genç Demokratlar örgütünden Wolfgang Taul'un yıllarca süren mücadelesi sonucu bu yasak Rheinland Pfalz eyaletinde delindi. Bunu birçok yerel nüfus dairelerinin kararları izledi. Kürt ebeveynleri, Niedersachsen, Berlin, Nordrhein Westfalen gibi eyaletlerde bu hakları bundan böyle kullanabilecek durumdalar. Karşılaşılan kimi güçlükler Rheinland Pfalz örnek gösterilerek aşılabilir.

Kürtçe isimler üzerindeki yasak vesilesiyle, bu alanda

ve Krtlerin dięer haklı istemleri konusunda çaba har-
cayan, destek ve dayanışmalarını esirgemeyen Alman
Protestan Kiliseler Birliğine, Rheinland Protestan Kili-
sesine, Alman Kızılhaç Teşkilatına, Niedersachsen ve Ber-
lin Eyalet Hkmetlerine, Berlin Yabancılar Danışmanı
Barbara John'a, deęişik eyaletlerdeki Protestan Akade-
milerine ve dostumuz Wolfgang Taul'a en sıcak duygu-
larımızla teşekkür ederiz. Halkımız, zor gnlerde kararlı
bir çaba içinde olan dostlarını unutmayacaktır.

Elinizdeki bu isim kitapçığı A. Bali arkadaşımızın a-
lışması temel alınarak hazırlandı. Krdistanın deęişik
parçalarından on civarında arkadaşımız, aylarca sren
bir uęraş sonucu eldeki varolan eserleri de tarayarak ki-
tapığı son şeklini verdiler. Burada, bu anlamda emeęi
geçen Hevi, Fikret, Firuz, Vazgal, Casım ve dięer arka-
daşlarımıza da teşekkür ederiz.

Şphesiz her çalıřma gibi, bu da kimi eksiklikler içeri-
yordur. İnsanlarımız bu kitapçıkta yer alan isimlerden
yararlanabilecekleri gibi, burada yer almayan isimlerden
de yararlanabilirler. Arapça ve Trke isimlerden veya
bunların krteleştirilmiř biimlerinden mmkn oldu-
ęunca kaınılmaya alıřıldı. Eleřtiri, grş ve önerileri-
niz bizler için olduka yararlı olacaktır. Elinizdeki bu
kitapığın varolan bořluęu bir nebze de olsa dolduracaęı
inancıyla yarınımızın, geleceęimizin gvenceleri ocuk-
larımıza saęlıklı, bařarılı bir yařam dileriz.

Aęustos 1990

Vorwort des Verlegers

Du warst geboren
Drei Tage ließen wir Dich hungern
Drei Tage stillten wir Dich nicht
Adilosh, mein Kind
Damit Du nicht krank wirst,
heißt es
Unser Brauch sagt so
Jetzt greif zur Brust
Greif zu und wachse

Da sind Vipern und Tausendfüßler
Unser Mahl und unser Brot
Ins Auge fassend Erkenne sie
Erkenne sie und wachse...

“Sie sind diejenigen, die Dir den Namen und die Identität rauben wollen” sagen diese Verse des bekannten kurdischen Dichters Ahmet Arif. Diese Aussage allein macht die Notwendigkeit der Vorbereitung und Herausgabe dieses Büchleins klar.

Bezüglich der Rechte der Kinder haben die Vereinten Nationen im Jahr 1959 u.a. folgende Beschlüsse gefaßt: “Soziale Sicherheit und gesunde Entwicklung” sowie “Erziehung im Geiste

der Freundschaft zwischen den Völkern". Neben diesen Rechten wird auch die Freiheit für "Namensgebung und Wahl der Staatsangehörigkeit" unterstrichen. Die Vereinten Nationen betonen gleichzeitig, daß "die Menschheit dem Kind das Beste, das sie zu geben hat, schuldet."

Die Realität und Praxis mancher Staaten, darunter auch die Türkei, obwohl auch sie Mitglied dieser internationalen Gremiums sind und diese Beschlüsse mittragen, sieht leider anders aus. Diese Staaten kommen ihren Verpflichtungen nicht nach.

Auf der Rückseite dieses Büchleins werden Sie die Antwort des türkischen Generalkonsulats in Berlin auf einen Antrag zur Namensgebung finden. An der Schwelle des 21. Jahrhunderts ist eine solche Antwort eine "Schande" für die gesamte Menschheit.

Auf einem über 500.000 km² großen Gebiet mit reichen Bodenschätzen und mit einer Zahl von über 25 Millionen sind die Kurden immer noch die "Schwarzen des Nahen Ostens". Neben Hunger und Armut gehören die nationale Unterdrückung und Diskriminierung, Verleugnung der Existenz und Assimilierung, sowie Zwangsdeportationen und Massaker zum Alltag des kurdischen Volkes. Die kurdische Sprache, das Singen von Volksliedern, ja sogar kurdische Namen sind per Gesetz verboten. Damit will man unseren Kindern, d.h. den zukünftigen Generationen ihre Identität rauben.

Der größte zeitgenössische kurdische Dichter Cigerxwin vergleicht diese Situation in Kurdistan mit anderen Kolonien und zieht die Bilanz mit folgendem Satz: "Kurdistan ist nicht einmal eine Kolonie." Er meint damit, daß die Verhältnisse in Kurdistan viel schlimmer sind als in den Kolonien.

Die Staaten, die unser Land unter sich geteilt, unser Volk mit Stacheldraht und Minenfeldern auseinandergerissen haben, betreiben ihre Unterdrückungs- und Assimilationspolitik ohne große Hindernisse auch in den westeuropäischen Staaten weiter.

Die "Freundschaft" gegenüber der Türkei und das bestehende "Demokratieverständnis" haben bis heute bewirkt, daß Kur-

den in der Bundesrepublik Deutschland immer noch nicht als eine selbstständige Volksgruppe anerkannt worden sind. Bisher werden dieser Volksgruppe, deren Zahl über 350.000 beträgt, "muttersprachlicher Unterreicht", "Radio- und Fernsehsendungen in Kurdisch" sowie "soziale Beratung und Betreuung auch für die Kurden" immer noch vorenthalten, obwohl sie die viertgrößte Immigrantengruppe in der Bundesrepublik ist. Die Kurden in der Bundesrepublik konnten bis vor kurzem ihren Kindern keine kurdische Namen geben. Die türkischen Konsulate lehnen mit der auf der Rückseite dieses Büchleins abgedruckten "Begründung" kurdische Namen ab. Unsere Landsleute werden gezwungen, türkische oder arabische Namen anzunehmen. Beharren die KurdenInnen auf den von ihnen gewählten Namen, müssen sie mit dem Paßentzug und anderen Repressalien rechnen. Ähnliche Behandlung müssen Betroffene auch bei den meisten bundesdeutschen Standesämtern erfahren. Die Standesämter richten sich nach Namenslisten, die mit Beteiligung der türkischen Konsulate ausgearbeitet worden sind. Finden sie auf der Liste nicht den von den Eltern gewünschten Namen, dann weigern sie sich, diesen Namen einzutragen. Dank dieser Praxis und der Zusammenarbeit von Standesbeamten und der türkischen Konsulate leben Tausende von kurdischen Kindern monate- oder jahrelang ohne Namen, weil keine Eintragung der gewünschten Namen erfolgt. In vielen Fällen werden Rechtsanwälte und Gerichte eingeschaltet. Nach erfolglosem Bemühen der Eltern sind die Kinder entweder gezwungen, türkische Namen anzunehmen oder sie leben jahrelang mit den Geburtsscheinen, die von den Geburtskliniken ausgestellt werden. Wiederum Tausende kurdischer Kinder sind wegen der Praxis gezwungen, zwei Namen zu tragen; den kurdischen in der Familie und den türkischen Namen vom Konsulat in der Öffentlichkeit.

Allerdings konnten nach jahrelangem Bemühen von KOMKAR und den deutschen demokratischen und humanistischen Kräften manche Hürden genommen werden. Dank der Humanistischen

Union und insbesondere des Mitgliedes der Jungdemokraten in Mainz, Wolfgang Taul, ist es nach jahrelangem Einsatz gelungen, zumindest in Rheinland-Pfalz eine Bresche in die "Mauer" zu schlagen. Dort werden seit kurzem die kurdischen Namen eingetragen. Diesem Erfolg folgte die Vernunft und das Demokratieverständnis vieler Standesämter. Nach unseren Informationen werden kurdische Eltern für ihre Kinder in den Bundesländern Rheinland-Pfalz, Berlin, Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen in Zukunft von diesem Recht Gebrauch machen können.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir dem Kirchenamt der EKD in Hannover, dem Landeskirchenamt der Evangelischen Kirche im Rheinland, dem Generalsekretariat des Deutschen Roten Kreuzes, den Landesregierungen in Berlin und Niedersachsen sowie Barbara John, Ausländerbeauftragte von Berlin, den Evangelischen Akademien Tutzing, Mülheim/Ruhr und Iserlohn, der Humanistischen Union in Rheinland-Pfalz, sowie vor allem unserem Freund Wolfgang Taul unseren herzlichen Dank aussprechen. Denn ohne das jahrelange Bemühen dieser Institutionen und Personen im Rahmen der "Anerkennung der Kurden als eine selbstständige Volksgruppe in der Bundesrepublik Deutschland" hätten wir dieses Recht noch nicht erlangt. Unser Volk wird sicherlich seine Freunde auch in Zukunft nicht Vergessen.

Zur Ausarbeitung dieses Büchleins diente die Basisarbeit unseres Freundes A. Bali. Anschließend arbeiteten mehr als zehn FreundInnen aus verschiedenen Teilen Kurdistans an diesem Projekt. Dabei wurden bei diesem Projekt auch schon bestehende alte Listen herangezogen, um möglichst das beste Ergebnis zu erzielen. Bei dieser Gelegenheit wollen wir uns auch bei unseren FreundInnen Hêvi, Fikret, Firuz, Vazgal, Casim und anderen für ihre Arbeit und ihre Geduld herzlich bedanken.

Zweifellos, wie bei jeder Arbeit in diesem Bereich, beinhaltet auch dieses Büchleins Mängel. Dieses Büchlein erhebt daher nicht den Anspruch, vollständig zu sein. Betroffene haben die Freiheit

neben den kurdischen, die in diesem Büchlein aufgelistet sind, auch andere Namen ihren Kindern zu geben. Wir haben uns bei diesem Projekt bemüht, möglichst keine arabischen und türkischen Namen in die Liste aufzunehmen. Kritiken, unterschiedliche Meinungen und Vorschläge der Betroffenen werden uns helfen.

Wir hoffen und glauben, mit diesem Projekt ein bestehendes Defizit behoben zu haben und wünschen gleichzeitig allen Kindern, die unsere Hoffnung für eine bessere, freie und friedliche Zukunft sind, viel Erfolg.

KOMKAR-Verlag
August 1990

Institut kurde de Paris

NAVÊN LI NAV KURDAN

Îro welatên lî rojhîlata navin heyî pîr nav bî tesirê ol (dîn) wekû hevîn. Piştî Kurd bûn mîsîlman şunda navên dî Qurane da heyî, navên xêlifan, navên zarokên wana, navên ziyaretan dî nav Kurdan da gelek bîlav bûn. Welatên nêzîkî Kurdistanê jî Kurdan gelek nav jî wana xîstîne nav xwe. Jîn jî wan welatan hîlgirtîne û navên wana jî dî nav Kurdan da bîlav bûyîne.

Lê belê dî nav Kurdan da navên Kurdi gelek pîrîn. Navên Kurdi her yekî maneyek xwe hene. Pêwîste ku karekî etimolojîk lî ser wan navan bî kar bê.

Ew navên dî nav vê pirtûkê da hatî nîvîsîn pîrani navên Kurdi dî nav Kurdan da bî cih bûyîne. Hîn nav jî dî zîmanên bîyani wekû navên Kurdi ketîne nav Kurdan.

Pîraniya navên dî vê pirtûkê da cih girtî dî rojname, kovar û pirtûkên Kurdi da hatî hîlîbjartî. Jî çar aliyên Kurdistanê jî mirovan hatî komkîrî.

Hîn nav hene ku hem jî bo jînan hem jî jî bo mêran têne gotî. Dema ev nav jî bo mêran bêye gotî bî tewanga nêr yanî bî (o) yê bêye tewandî û gava ew nava lî jînan bibe, ew bî tewanga mê yanî bî (ê) yê bêye tewandî. Hîn navên jînan wekû yê mêran bî (o) jî têne tewandî.

Disa hîn navên mêran bî tewanga mê û hîn navên jînan bî tewanga nêr têne tewandî.

Dî gotînen navan da wekû bîngêhên zîman da heyî tûnene. Her alîkî Kurdistanê navek bî gotînen cûda cûda têne gotî. Hîn nav jî hene hem jî bo mêran û jînan in.

Ew karê mîn pêkani karekî biçûk e. Lê bav û dayikên Kurd dema zarokên wana hatî dîne lî nav gerîne yê hêsantîr bîke.

Lî ser vi kari ra gelek wext derbaz bû û pêk hat. Lê disa jî kemasi tê da hene. Ez bawerim, ku hunê wana bîborînin.

Lî gel silavên biratî

Awê Bali

Gutachten zu den verfaßten kurdischen Namen

Im Zusammenhang mit dem Problem der Integretion und Segregation der ausländischen Bevölkerung stießen wir im Rahmen unserer Forschung (Forschungsschwerpunkt Ethnizität und Gesellschaft an der FU Berlin) auf das Problem der ethnischen und sprachlichen Mehrschichtigkeit dieser Gruppen. Die angeworbenen ausländischen Arbeitnehmer aus der Türkei gehören, um ein Beispiel zu nennen, en bloc keinesfalls zur türkischen Ethnie. Ethnische und sprachliche Besonderheiten führten zur Segregation auch innerhalb derselben Gruppe.

Wie die bisherige Forschung bewiesen hat, spielt das Erlernen der Muttersprache eine signifikante Rolle bei der Integration der ausländischen Gruppen. Es ist evident, daß durch das Erlernen der Muttersprache den Kindern die Entkulturation erspart bleibt.

Die "kurdische Sprache" gehört zur indoeuropäischen Sprachfamilie, hier wiederum in die "iranische" Sprachgruppe. Betrachtet man die historischen und politischen Gegebenheiten, so gehören die Kurden mit ihrer Geschichte, die bis in die Jahrhunderte vor unserer Zeitrechnung reicht, zu einem der ältesten bekannten Völker. Die Kurden haben im Laufe der Geschichte unter verschiedensten Namen Staaten und Fürstentümer gegründet und existieren dank ihrer tief verwurzelten Kultur bis zum heutigen Tag fort.

Vor der Islamisierung gehörten die Kurden der Religionsgemeinschaft Zarathustras an, waren also Feueranbeter. Eines der aussagekräftigsten Beispiele hierfür liefert uns das Nationalfest

der Kurden, "Newroz", bei dem Feuer angezündet werden, über die man für die Vergebung der Sünden hinwegspringt. Dieses Fest, welches auf eine 2600 jährige Geschichte zurückblickt und vom Begriff her die Bedeutung "Neuer Tag" trägt, wird auch als Name für kurdische Kinder verwendet.

Auch "Zerdüşt" (Zarathustra), der als Prophet durch seine Weisheit bekannt geworden ist, wird heute noch als männlicher Vorname verwendet.

"Kawa", der Name des Mannes, der nach der Sage vor 2600 Jahren die Kurden von der Grausamkeit und Unterdrückung befreit hat, ist ein weit verbreiteter Jungename.

Die Volksnamen "Kardux" (als die älteste Variante und Vorläufer des Begriffs "Kurde" in der Anabasis des Xenophon), sowie die modernen Formen "Kurdo" und "Kirmanc/Kurmanc" werden als Vornamen verwendet.

Die in kurdischen Epen vorkommenden Helden werden sowohl als Männer-, wie als Frauennamen bevorzugt. Einige Beispiele hierfür sind: "Siyabend" (m) und "Xecê" (f), "Mem" (m) und "Zin" (f), "Ferhat" (m) und "Şirin" (f).

Da die Kurden in enger Verbindung mit der Natur und mit Tieren leben, kommt es häufig vor, daß Naturereignisse, Jahreszeiten, sowie besonders anmutige oder gefährliche Tiernamen als Namen verwendet werden. Hierzu gehören z.B.: "Rojan" (Sonntag), "Rojhat" (der Tag ist gekommen), "Gulan" (Mai), "Havin" (Sommer), "Dilêr" (Herzhaft), "Piling" (Tiger), "Xezal" (Gazelle), "Baran" (Regen), "Berfin" (Schneegleich), "Bahoz" (Gewitter, Sturm).

Durch die Islamisierung sind vermehrt arabische Namen in die kurdischen Namenslisten eingedrungen, mit der osmanischen Eroberung dann auch türkische, welche jedoch an dieser Stelle nicht berücksichtigt werden sollen.

Es gehört zu den natürlichsten Grundbedürfnissen eines Menschen, seinem Kind einen Namen zu geben, der ihm aus seinem kulturellen und traditionellen Alltag geläufig ist. Die Mutter-

sprache spielt dabei eine große Rolle; sie ist das Produkt der Sozialisation eines Menschen.

Die Sprache ist entstanden aus der Fähigkeit des Menschen zu denken und wurde schließlich zum Mittel, neue Gedanken zu schaffen. Die Namensgebung ist so alt wie die Menschheitsgeschichte und die Geschichte der Muttersprachen. Für uns ist die Namensgebung heute eingebettet in das kulturelle Milieu eines Menschen; sie sollte auf der Basis der Muttersprache erfolgen.

Bei der Erhaltung der nationalen Identität eines Volkes ist es von großer Bedeutung, daß ein Kind einen Namen erhält, der in seiner Muttersprache einen Inhalt aussagt; denn das Kind erfährt die Welt und sich selbst über seine Muttersprache, und wiederum mit der Muttersprache beteiligt es sich an dem Geschehen der Welt, seines Volkes, seiner Gesellschaft. Da die Sprache Schöpfer von Gedanken und Gedanken Schöpfer von Sprache sind, wird auch die Persönlichkeit eines Kindes durch die Namensgebung geformt. Die nationale Identität eines Kindes, sein Selbstverständnis und -vertrauen wird in erster Linie geprägt durch die Wertmaßstäbe, die ihm seine Gesellschaft und Umgebung über seine Muttersprache vermittelt. Durch seinen Namen als kulturelle Quelle leistet es den ersten Beitrag für die Erhaltung der Muttersprache, und die Muttersprache nährt sich an diesen Namen. All dies sind wichtige Faktoren bei der Formung der nationalen Identität eines Kindes.

Die Untersuchung A. Bali's zu "kurdischen Namen" liefert auf diesem Gebiet die Lösung für eine umstrittene Frage in der Bundesrepublik, das Problem der kurdischen Namensgebung. Dies ist es auch, was diese Arbeit noch wertvoller macht.

Die Gesetze zur Unterdrückung der kurdischen Nationalität in allen Staaten, die Kurdistan unter sich aufteilen, sind u.a. dazu da, die kurdische Sprache und Kultur zu vernichten. Es ist aus humanitärer Sicht beschämend, daß die Ausläufer dieser Unterdrückungsformen bis in die europäischen Länder zu den hier lebenden kurdischen Arbeiterfamilien reichen. Vor allem ist es nicht

mit dem Menschenrechtsabkommen von Helsinki zu vereinbaren, daß europäische Behörden sich an diese unmenschlichen Methoden halten oder durch internationale Abkommen dazu gezwungen werden.

Den kurdischen Eltern ist es freigestellt, ihren neugeborenen Kindern Namen, die in diesem Buch auftauchen, oder auch andere kurdische Namen, die nicht einzeln aufgeführt sind, zu geben. Wir empfehlen den zuständigen Behörden, sich danach zu richten.

Es wurden Namen zusammengestellt, die in allen vier Teilen Kurdistans, im türkischen, iranischen, irakischen und syrischen Teil vorkommen. Von der Nennung arabischer und türkischer Namen wurde hierbei abgesehen.

Diese Arbeit soll gleichzeitig eine Untersuchung darstellen, die durch die Beiträge der Leser ergänzt und in der nächsten Auflage erweitert werden kann.

Diese Arbeit soll den zuständigen Behörden zur Erleichterung dienen und ist für die Namensgebung kurdischer Kinder sehr zu begrüßen.

Das Buch ist für die praktische Handhabung in alphabetischer Reihenfolge getrennt nach Mädchen -und Jungennamen, sowie nach Namen, die bei beiden Geschlechtern verwendet werden, verfaßt worden.

Mit freundlichen Grüßen
Dr. Ferhat İbrahim
FU-Berlin

Was beim Gebrauch des kurdischen Namensbuches zu beachten ist!

1. Was sagt der kurdische Name aus?

Das vorliegende Büchlein mit kurdischen Namen umschließt eine Sammlung der gebräuchlichsten Namen aus allen Teilen Kurdistans, welches heute zwischen den Staaten Türkei, Syrien, Iran und Irak aufgeteilt ist. Die Namen werden getrennt nach Jungen- und Mädchennamen aufgeführt; einige Namen jedoch sind für beide Geschlechter gebräuchlich und werden daher auch in beiden Spalten genannt.

In der deutschen Namensgebung sind wir es gewohnt, daß der Name auch Aussage über das Geschlecht gibt (von wenige Ausnahmen wie "Kai" einmal abgesehen). Dies entspricht aber bei weitem nicht dem Gebrauch aller anderen Länder. So ist für viele Kulturen, wie u.a. auch der Türkischen und Kurdischen, die Aussage über das Geschlecht lange nicht so wichtig wie eine aussagekräftige Eigenbedeutung des Namens.

Während gerade die germanischen Namen größtenteils auf ihrer gotischen, althochdeutschen oder germanischen Entwicklungsstufe stehengeblieben sind (wer, der nicht selbst so heißt, weiß denn heute noch, daß z.B. "Thorsten", "Stein des Thor" be-

deutet), sind die meisten kurdischen Namen für jeden Muttersprachler sofort verständlich und bezeichnen etwas, das aus dem täglichen Leben gegriffen ist, wie "Bêrivan" (Melkerin), "Baran" (Regen), "Rohat" (Morgenröte) etc.

2. Wie kommt es zu bestimmten Schreibweisen?

Schon beim Überfliegen des Büchleins fällt auf, daß viele Namen sich ähneln bzw. nur durch einen oder wenige Buchstaben voneinander differieren. Der Grund für diese Tatsache liegt darin, daß das Kurdische sich in mehrere Hauptdialekte aufteilt und die Kurden bis heute noch keinen eigenständigen, zusammenhängenden Staat gründen konnten, in dem eine normative Staatssprache Abhilfe für die vorhandenen Differenzen schaffen könnte.

Außerdem blickt die Geschichte der Kurden auf eine lange Periode zurück, in der nur die arabische Schrift, eine Konsonantenschrift, verwendet wurde (in Syrien, Iran und Irak heute noch gebräuchlich), was besonders bei den Vokalen zu dialektalen Schwankungen geführt hat. So ist zum Beispiel: "Ciwan", "Cuwān", aber auch Civan" ("der Junge/Jüngling") grundsätzlich derselbe Name, bei dem lediglich die Vokalfärbung etwas anders ist.

Dies sollte uns jedoch gar nicht so ungewöhnlich anmuten, wenn wir uns ins Gedächtnis rufen, daß auch bei Deutschen gebräuchliche Namen wie: "Kerstin", "Kirsten", "Kristin", "Kirstin" etc. ursprünglich alle aus einem Namen entstanden sind und nichts weiter als "die Christin" bedeutet.

3. Wie kommen die Kurzformen zustande?

Die kurdische Sprache verfügt über eine Vokativ, den Anredekasus (z.B. auch im Lateinischen vorhanden).

Beim Vokativ tritt an den vollständigen oder verkürzten ursprünglichen Namen für Mädchen die Endung "-ê", für Jungen

die Endung “-o” an. (In einzelnen Gebieten Kurdistans gilt sogar für beide Geschlechter die Endung“-o”).

Die Vokativformen der jeweiligen Namen werden in den Fällen mit aufgeführt, wo sie bereits den ursprünglichen Namen völlig ersetzen. Dies ist vergleichbar mit den deutschen Kurzformen “Gabi” aus “Gabriele” oder “Ulli” aus “Ulrich”. Während früher die Kinder grundsätzlich mit der ursprünglichen Variante des Namens beim Standesamt eingetragen wurden, sind heute Eintragungen als “Uschi” oder “Steffi” durchaus denkbar.

4. Sind alle kurdischen Namen grundsätzlich KURDISCH?

Die Namen, die im vorliegenden Büchlein vorkommen, sind nicht alle grundsätzlich kurdischen Ursprungs.

Blicken wir zum Vergleich auf die deutsche Namensgebung, so erkennen wir, daß sie jahrhundertlang vom Christentum und den in der Bibel vorkommenden Namen hebräischen, griechischen und lateinischen Ursprungs geprägt wurde. Die Namen wurden eingedeutscht, so daß heute niemand mehr daran zweifelt, daß “Hans” oder “Jan” zum deutschen Namensgut gehört, obwohl beide aus dem griechischen Namen “Johannes” entstanden sind.

Dazu kamen die jeweiligen Varianten aus den europäischen Nachbarländern, aber neuerdings auch rein skandinavische, slawische oder romanische Namen.

Mit dem Kurdischen hält es sich ähnlich. Die kurdische Sprache hat als zur “iranischen Gruppe” der “indogermanischen Sprachen” gehörig in der persischen Sprache (lange Zeit durch außerordentlich hohe Kultur in Dichtung und Literatur “Lingua franca” im ganzen Vorderen Orient) ihren engsten Verwandten.

Viele Namen, besonders aus vorislamischer Zeit, sind somit im Persischen wie im Kurdischen identisch; moderne Namen existieren vielfach in zwei verschiedenen Varianten.

Arabische und Türkische Namen, die durch die Islamisierung bzw. die jahrhundertlange osmanische und in diesem Jahrhun-

dert die türkische Herrschaft in die kurdische Sprache eingeflossen sind, sollen grundsätzlich nicht berücksichtigt werden. Doch gibt es Grenzfälle, bei denen Namen so sehr in der kurdischen Sprache etabliert sind, bzw. kurdisiert wurden oder eine ältere, heute in der Ursprungssprache nicht mehr übliche phonetische Konstellation bewahrt haben, daß sie bereits als Kurdisch bezeichnet werden können. Diese Namen werden in die Liste mit aufgenommen.

Institut kurde de Paris

NAVÊN KEÇIKAN

Mädchennamen

A

Adan

Agrin

Arin

Aheng

Ahû

Ajda

Ajin

Ajna

Akam

Ala

Alal

Alık

Alin

Almas, Almast

Ara

Ardıl

Arêz

Ariman

Arin

Ariya, Arya

Arzû

Asan

Asê

Askê

Asman, Asûman

Asrin

Astêre, Astêr

Asûde

Aşına, Aşine

Aşna

Aşm

Aşti, Aşti

Aşûr

Avan

Avbin

Avin

Avşin

Avreng

Avzen

Awaz

Awat

Awêsta, Awêste

Awing

Axin

Aza

Azade

Azer

B

Badıl

Bahar, Bıhar, Buhar

Baharbin, Bıharbin,

Buharbin

Bala

Balnexşin

Bane

Banê, Bani

Banû

Barêz, Barêze

Batê

Bawan

Baxewan

Baweş, Baweşin

Bazê

Bazin

Baziyan

Bedew

Bedewcan

Befraw

Befrin

Behê

Belalûk

Belican

Belqiz

Benaw, Bınav

Benaz, Bınaz

Bendê

Berav

Berbang

Berçem

Berdıl

Berfin
Berhem
Berna
Bersin
Berwar
Besê
Besna
Bexşan
Bexşin
Beyan
Beybûn
Bezma
Bêdar
Bêmal
Bênav
Bênaz
Bêri, Bêrin
Bêrican
Bêrivan
Bêstan
Bêxal
Bêzar
Bijin
Bilêse, Bilêsa
Bınar
Bınevş
Bıskbitêl

Bina
Binayi, Binahi
Biyar
Biyare
Boran
Bûkan, Bûken

C

Canan
Canê
Cawidan
Cewê
Cewher
Cıwan, Cıwane,
Cıwanê, Cıwani
Cıwanendam
Cıwangul
Cıwannaz
Cigergoş
Cıwanrû
Cihan
Ciran
Cıyan, Jiyan

Ç

Çakin

Çavin
Çavgeş, Çawgeş
Çavreş, Çawreş
Çavşin, Çawşin
Çeleng
Çem, Çemê
Çengzêr
Çengzêrin
Çêker
Çınar
Çinûr, Çinûr
Çırav
Çimen

D

Daban
Darçin
Darin
Delal
Dengin
Derman
Dersıma
Derya
Desmal, Destmal
Devken
Dêber

Dılarım
Dılar, Dılare
Dılawaz
Dılbaz
Dılber
Dılcan
Dıldar
Dılê
Dılgerm
Dılgir
Dılın
Dılkanı
Dılnoz
Dılnozar
Dılovan
Dılpak
Dılron
Dılsoz
Dılşa, Dılşên
Dılvin
Dılwxaz
Dılwxewş
Dicle, Dijle
Dilan
Dilber
Dilok
Dimen

Diyari

E

Ebrû
Edûle
Elmas, Almas
Esmâ, Esmê
Esmer, Esmercan,
Esmerxan
Esrin
Evin, Ewin
Evindar
Ewrin
Eyşan
Ezcan

F

Feraşin
Ferzê, Ferzenda
Fêrûzan, Firûzan
Fırığ
Fidan
Firmêsk, Fermêsk
Firoz, Firûz,
Feyroz, Firaz

G

Gelawêj, Gelavêj
Gerden
Gerdengaz
Gerdûn
Geşe, Geşa
Gevez, Gewez
Gewher
Gewrê
Gezize, Geziza
Gırav, Gıraw
Gızıng
Gogerçin, Gorçin
Goncasor
Goncazer
Govend
Gozê, Gozel
Gul, Gulê
Gulale
Gulan
Gulasor
Gulav
Gulazer
Gulisor
Gulizer
Gulsor

Gulzer
Gulazêr
Gulizêr
Gulzêr
Gulbahar, Gulbîhar
Gulbanû
Gulbari
Gulbax, Gulabax
Gulbejn
Gulbin, Gulbîhn
Gulcan
Gulçin
Gulda
Guldan
Guldar
Gulendam
Gulfer, Gulferi
Gulin
Gulistan
Gulixan
Gulizar, Gulzar
Gulnar
Gulnas, Gulnaz
Gulnişan
Gulper, Gulperi
Gulro, Gulroj
Gulrû

Gulsinem
Gulşad
Gulşen, Gulşeni
Gulşên, Gulşêni
Gulşin
Gulveda
Gulxendan
Gulxunçe

H

Haje
Hana
Havin
Hawdem, Hevdem
Hawta, Hevta
Hefsed, Hewsed
Helez, Heliz
Hemayil
Hemrin
Henê
Hetaw, Hetav
Hetwan
Hevin, Hewin
Hevjin
Hevovê
Hevrê, Hewrê

Hewar
Hewê
Hewri
Hewşan
Heycan
Heynar
Hezar
Hêja
Hêlin, Hêlûn
Hêro
Hêvi
Hınar, Henar
Hiv, Hivê
Hiveron
Hınarin
Horê
Hoycan
Hûrik

J

Jala, Jale
Janan, Canan
Jare, Jarin
Jilvan, Jilwan
Jin
Jinda

Jiyan, Jiyin
Jiyar

K

Kaban
Kani
Kejal
Kejê
Kereng
Keriman
Keser
Ketan
Kevi
Kevser, Kewser
Kevok
Kevot
Kewê
Keziban
Kezizer
Kınê
Kınêr
Kulilk
Kurdistan
Kurdin
Kûbar

L

Lale
Laleş
Lalezar
Lawlaw
Leman
Lence
Lerzan
Levken, Lêvken
Leyla, Leylê
Lezin
Liyân
Lorik
Lori
Lorican

M

Mado
Mahabad, Mehabad
Malşên
Mangeşew
Maşa
Mebest

Medya, Mediya
Mehriban, Mihriban
Mıhriban, Mıhrivan
Mehrigan
Memyan
Menc
Mencol
Mendane
Menice
Meram
Mercan
Merivan
Meryem
Mestan
Mestane
Mestûre
Meyrê, Meyro
Mijgan
Mircan
Mîrwarî
Mızgin
Midiya
Midya
Mihriban
Mihrivan
Mitra
Mori

N

Nalin
Namê
Narê
Narin
Narincan
Navbahar
Navbîhar
Navciwan
Navnaz
Navxoş
Naz
Nazê
Nazan
Nazdar
Nazenin
Nazgul
Nazik
Nazin
Naziya, Nazya
Nergiz
Neriman
Nermal
Nermê
Nermin
Nesrin

Neşmil
Neşmin
Newa
Newal
Newbîhar
Newbahar
Newin, Nevin
Newroz
Nexşin
Nêrgız
Nıştıman
Niga
Nigar
Nilûfer
Nina
Nisar, Nisaran
Nişan
Nûbar
Nûjen
Nûrcan
Nûrda
Nûşen
Nûşin

P

Pakdıl

Pakize
Pelşin
Perçem
Peri
Periendam
Perigul
Perin
Perinas
Perinaz
Perişan
Perixan
Peroş
Pervin
Perwin
Pervane
Perwane
Pesna
Pexşan
Peyam
Peyman
Pêlguzer
Pırşing, Pırşeng
Piroz
Pivok
Porşeng
Poşi, Poşin
Porşista

Q

Qeşeng
Qumri

R

Rana
Raziyana, Razyana
Rengin
Rewşa
Rewşan
Rewşen
Rewşin
Rezya
Rêbin
Rıhan, Reyhan
Robin
Roda
Rohat
Roj
Roja
Rojawelat
Rojbin
Rojda
Rojgul
Rona

Ronahi
Ronak
Ronav
Rondik
Roşen, Rûşen
Roşna
Roz
Roza
Ruha
Rûbar
Rûbend
Rûciwan
Rûgeş
Rûken
Rûpak
Rûşa

S

Samal
Sara
Sarê
Sazan
Sefin
Selmas
Selwer
Semen

Senem
Sera
Seral
Serçil
Serefraz, Serfiraz
Serê
Serfinaz
Sergul
Serpil
Sewza, Sewze
Sewzelê
Seyran
Sêvê, Sêwê
Sınbıl
Sırme
Sırwe
Sıti, Sitê
Sibel, Siber
Sidar
Sinem
Sinemcan
Sinemxan
Spehi
Solav
Sorê
Sorgul
Sosın

Sozan
Stêr, Stêrk
Sûlav
Sûzan

Ş

Şadan
Şadıl
Şadıman, Şadûman
Şagul
Şalûl
Şanaz
Şara
Şayan
Şayeste
Şayi
Şebnem
Şede
Şehla
Şehnem
Şehriban, Şarê
Şemam, Şemame
Şemê
Şeng, Şenge, Şengê
Şengal
Şengin

Şengul
Şermin
Şevin
Şeyda
Şênê
Şêrin, Şirin
Şilan
Şilêr
Şino
Şirin
Şirinnaz

T

Tavin
Telar
Tenya
Teyrê
Têli
Têlican
Têlixan
Tirêj
Trife

V

Vangul

Viyan

W

Warşên

Warşêni

Wasê

Wasile

Werdê

X

Xanê

Xanım

Xanzad

Xatûn

Xecê

Xelat

Xelek

Xemlin

Xeyal

Xezal

Xêlican

Xımşê

Xonça, Xonçe

Xonçesor

Xonçezar

Xoşeng

Xunav, Xunaw

Y

Yad, Yadê

Yadgar, Yadigar

Yardıl

Yargul

Yasemin, Yasmin

Yekbûn

Yekcan

Yezdaxan

Yêzdaxan

Z

Zara

Zarê

Zarin

Zarşirin, Zarşêrin

Zelal

Zelixan

Zelxa, Zelxê

Zemawend

Zend

Zerenc

Zerê, Zerdê
Zergul
Zerik
Zeri
Zerin
Zernişan
Zerya
Zêri
Zêrin

Zêwe
Zimrete, Zumrete
Zirav
Zilan
Zin, Zinë
Zinwêr
Zivin, Ziwin
Zozan
•

Institut kurde de Paris

NAVÊN LAWIKAN

Jungennamen

A

Adar
Agah
Agır
Agıri
Agrin
Akam
Ala
Alan
Alikar
Amanc
Amed
Aram
Ararat
Aras, Araz
Ardelan
Ari
Arin
Ariyan, Aryan
Armanc

Asan

Aso

Asos

Aşûr

Aşvan

Avdar, Awdar

Avşin

Avzer

Aware

Awat

Azad

B

Baban

Babelisk

Babır

Badıl

Badin

Bager

Bagır

Bahoz
Bakûr
Bala
Balabar
Bali
Bangin
Bapir
Baran
Bareş
Bargıran
Bari
Barnas
Baro
Barzan
Bawan
Bawer
Bazan
Bazo
Bedırxan
Bedran
Begzad
Behram, Behrem
Behran
Behrûz
Behzad
Belengaz
Belên

Bendewar
Bengin
Berhem
Berbang
Berevan
Bernav
Bertal
Berwar
Berxwedan
Berzan
Berzo
Beşdar
Bextewar
Bextiyar
Beyan
Beyar
Bêbeş
Bêcan
Bêkes
Bêlan
Bêmal
Bênav
Bêrti
Bêstûn
Bêwar
Bıjar
Bılind

Bingeh
Binyat
Bırindar
Bırwa
Bışar
Bızav
Bızot
Biyân
Boran
Botan
Bozan
Brûsk

C

Camêr
Can
Canbaz
Canfida
Cango
Cankurd
Cano
Casım, Casim
Cegerxwin
Cıgerxwin
Cejndar, Cejındar
Cembeli

Cemşid
Ceng
Cengawer
Cengbaz
Cengi
Cengo
Cewher
Cındi
Cıwan
Cıwançak
Cıwanmêr
Cıwamêr
Cıwanmêrd

Cıwanmêr
Cıwanro
Cihan
Cihangır
Cobar
Cohtar
Comerd
Coşdar
Cotkar
Cûdi

Ç

Çaçan

Çakar
Çakbin
Çalak
Çavreş
Çekdar
Çeko
Çem
Çerko
Çetin
Çeto
Çêner
Çıldar
Çınar
Çırûsk
Çıya, Çiya
Çolo
Çoman

D

Daban
Dager
Damaw
Dara
Daran
Darewan
Dasin

Daxwaz
Delav
Dengbêj
Dengdar
Derbas
Derbest
Derwêş, Dewrêş
Destgır
Dewen
Dewran
Deylem
Deza, Dereza
Dêrsım
Dêsem, Deysem
Dijwar
Dılar
Dılawer, Dilawer
Dılbaz
Dılbırin
Dılbıxwin
Dılcan
Dıldar
Dılêr
Dılgerm
Dılgeş
Dıljar
Dıljir

Dılo
Dılpak
Dılsoz
Dılşa, Dılşad
Dılşêr
Dılxweş
Dılzar
Dırbas
Dilawer
Dilok
Dino
Dirok
Diyap
Diyar
Dozan
Dozdar
Dozwan
Duzgın
Dûman
Dûrhat

E

Egid
Elişan
Elişêr
Encam

Endam
Erdehan
Erdelan
Erdem
Erdeşêr, Erdeşir
Erdewan
Evdıl
Evindar, Ewindar
Ewan
Ezdin
Ezdişêr

Ê

Êriş
Êvar
Êzda, Yezda
Êzdan, Yezdan
Êzdanşêr,
Yezdanşêr
Êzdin, Yezdin

F

Fadıl
Felamerz
Felat

Feraş, Fereş
Feremez, Feramez
Ferhad
Ferhan
Ferheng
Feridun
Ferman
Ferşad
Ferzad
Ferzan
Ferzend
Feyrezûr
Feyrûşe
Fêris, Fêrız
Fılit
Fıramerz
Fırat
Fırehat
Firûz
Firûzan

G

Gavan
Gedo
Gelawêj
Gemşo

Genco
Gernas
Gewran
Geylan
Gırêsor
Gırgin
Goran
Gorgin
Govend
Guhdar
Guhderz
Guhêz
Guman
Gundi
Gurgin
Gurzo

H

Hari
Haydar
Hawar
Hebırman,
Hewreman
Hejar, Hêjar
Helkewt
Hemdin

Hemin
Hemreş
Hemrin
Hemzan
Herekol
Herjir
Herki
Hertaw
Heval
Hêja
Hêzan
Hışyar, Şiyar
Hiwa
Hogır
Hoşeng
Hoşin
Hoşyar
Hoybûn
Hoycan
Hozan
Hunermend
Hurmız, Hormoz

İ

İviş

J

Jêhat
Jilvan
Jıwan, Cıwan
Jindar
Jir
Jiro
Jirek

K

Kaban
Kajin
Kalan
Kal, Kali, Kalo
Kalferad
Kalmem
Kameron, Kamiran
Kamûran
Kardo, Kardox,
Karduk
Karox, Karux
Karwan
Karzan
Kawa
Kawan

Kawe
Keko
Keleş
Kelhor
Kendal
Kesra
Keya
Keyan
Keyo
Kınyaz
Koçer
Kosar
Kosret
Kovan
Kurdemir
Kurdo
Kurmanc

L

Laçın
Lebat
Lesar
Leşaw
Leşger, Leşker
Lewend
Lezgin

Lêzan
Lolan

M

Mardin, Mêrdin
Mazdak
Mazin
Mazra
Mem
Mendo
Merd
Merdan
Merdux
Mervan, Merwan
Merzıban
Mezın
Mêhran
Mêrxas
Mıraz
Mina
Mir
Miran
Miro
Mirza, Mirze
Mobed
Mukri

Munzûr

N

Nali

Navdar

Nawdar

Navin

Nawin

Nebez

Nemrût

Neriman

Newzad

Nûzad

Nêçirvan

Nıştıman

Nızar

Niyaz

Niyazi

Noşirewan

Noşirwan

Nozer

Nûşen

O

Ordixan

P

Pale

Parêz

Parwis

Payan

Payedar

Pehlewan

Pertav

Perwaz

Perwer

Perwiz

Peyam

Peyman

Pêşeng

Pêşew

Pêşmerge

Pêşrev

Pêşrew

Pıling

Pıştıvan, Pıştiwan

Piran

Piro

Pirot

Piroz

Pola

Polad

Q

Qasımlo
Qareman, Qehreman
Qenco
Qendil
Qito
Qubat

R

Raber
Rabûn
Raman
Rameşger
Ramin
Reşo
Rewa
Rewan
Rewandûz
Rewend, Revend
Rewşen
Rêbaz
Rêber
Rêbwar, Rêbıwar
Rênas
Rêşan

Rêzan
Rêwi
Rıstem
Rızgan
Rızgar
Robar
Rodi
Rojan
Rojawelat
Rojdar
Rojen
Rojhat
Rona
Ronas
Rodi
Roni
Rostem, Rustem
Rûgeş

S

Salar
Samal
Saman
Sasan
Semend
Senger

Serbaz
Serbest
Serbîlînd
Serçîl
Serdar
Serdeşt
Serfîraz, Serefraz
Serhat
Serkar
Serket, Serkewt
Serko
Sermend
Sertac
Serwer
Serxwebûn
Sêdar
Sêvdin
Sîmko
Sîwar
Sîwara, Sîware
Sidar
Sipan, Siphan
Sirvan, Sirwan
Siyabend, Siyamad,
Siyamend
Soran
Soro

Ş

Şabaz
Şadi
Şadman, Şadûman
Şahin
Şahmar, Şamar
Şahpur
Şalûl
Şano
Şawaz
Şaxan
Şaxewan
Şayan
Şemal
Şemdin
Şengal
Şerdîl
Şerger, Şerker
Şergîr
Şervan, Şerwan
Şevket, Şewket
Şêrdîl
Şêrko
Şêr, Şêro
Şêrman
Şîrman

Şêrvan
Şêrwan
Şêrzad
Şıkak
Şıvan
Şıyar, Şıyar
Şirvan
Şoreş
Şûrbaz

T

Tacdin,
Tajdin
Tacım
Taki
Tekin
Temo
Tenya
Terlan
Terxan
Têkoşer
Tigris
Tirêj
Tirvan
Tofan
Tosın

V

Vati
Vejen
Vehêl
Vindar

W

Wan
Warşên
Welat
Wend, Wendi
Werdi
Werzan
Werzêr
Wesan
Wezir

X

Xabûr
Xaki
Xaldar
Xanedan
Xani
Xarpêt, Xarpût

Xebat
Xelat
Xemgin
Xerzan
Xesraw
Xızan
Xorşid
Xurşid
Xoşmend
Xoşnav
Xoşnaw
Xoybûn
Xudêda, Xwedêda,
Xwedida

Y

Yad
Yado
Yaran
Yekan
Yekbûn

Yekda
Yekta
Yezdan
Yezdanşêr
Yezdin

Z

Zagros, Zagroz
Zal
Zana
Zanyar
Zaza
Zandin
Zerdeşt, Zerdûş
Zêbar
Zınar
Zırav
Zıryan
Zirek
Zivêr
Zoro

Institut kurde de Paris

FERHENGOK

A

Adan	: zeviya bı bereket
Agah	: haydar, xebardar
Agrin	: ciyê ku agir tê da heye; volkan
Ahû	: ceylan, xezal
Ajda	: fidan, filiz
Akam	: netice, dawî
Ala	: bayrak
Alal	: gula sor, gelincik
Alan	: paşnavê Mem; navê eşirek
Alık	: jî eşira Alıkan
Alin	: nêzbûn, nêzıkbûn
Almas, Almast	: elmas, kevıreki bı qımet
Amed	: navê kevn ya Diyarbekırê
Ara	: nêzık; jî agir; navçe; xwe xemılandın
Aram	: sebr, bêdeng
Ardelan	: mırıtıya Kurdan
Ardıl	: dılşewat, dılê bı agir
Ariman	: jî ari
Arin	: jî njada ari

Ariya, Arya	: jî ari
Armanç	: amanç, amaç
Arzû	: daxwaz
Asan	: hêsa, ne dijwar
Asê	: çetûn, dijwar, çiyayê bê rê
Askê	: ceylan, xezal
Asman, Asûman	: ezman, sema, gökyüzü
Aso	: şefaç
Asos	: navê çiyayeki
Asrin	: (s) hındık
Astêre, Astêr	: (d) stêrk
Asûde	: rehetbûn
Aşina, Aşine, Aşna	: nas, naskirî
Aşm	: (d) hiv
Aşti, Aştî	: lî hev hatin, barîş
Aşûr	: yê ku pêsta tê; asurî
Avan	: navê çiyayek; cih be cih bûyi
Avbin	: av lê kirin
Avdar	: meha Adarê
Avin	: cihê bî av
Avzen	: çimen; kaniyên bîharê
Aware	: derbeder, pêrişan
Awaz	: deng, mîqam
Awat	: armanç
Awêsta, Awêste	: pirtûka Zerdûşt
Awîng	: şevnem, xunav
Axin	: keser kışandin
Aza	: serbest, azadbûyi; zirek, jir; bê tîrs
Azer	: meha Adarê

B

Baban	: miritiya Kurdan
Babelisk	: brûsk; navê bayek

Babır	: astenga pêşiya ba; piling
Badıl	: bı dıl, dılxwaz
Badin	: camê şerav; coyê mezin lı mıntıqa Hewlêr û Musulê
Bager	: firtone; bayê tund
Bahoz	: ba û barana bı hêz
Bala	: dirêjahi, bejna bılınd
Balaban	: eşirek
Bali	: têgihîşti
Balnexşin	: zarif, bejnxweş
Bane	: bajarek lı Kurdîstana Îranê; dı baharê da ciyê çerandına pez
Banê, Bani	: tepe, gır
Bangin	: tıştê ku heri ser
Banû	: prenses
Bapir	: kal
Bareş	: bayê reş; genimê ku bo aş hatiye amadekırın
Bari	: rek û pêk; zırav, teng
Barzan	: herem û eşirek
Batê	: navê heremek
Bawan	: mala bav
Bawer	: yê ku bawer dıke
Baweş	: hembez
Baxewan	: xwedi rêz
Bazan	: navê serleşkereki Kurd
Bazê	: newalek lı Kurdîstana Iraqê
Baziyan	: navê heremek
Bedew	: rınd
Befraw	: ava berfê
Befrin, Berfin	: jı berfê; wek berfê pak
Begzad	: kurê beg, kurê mir
Behê	: gulek; bedew
Behram	: navê stêrkek

Behran	: navê padişahêki Îrani
Behrûz	: roja xweş
Behzad	: zarokê xweş û delal
Belalûk	: fêkiyeki çiyayi
Belengaz	: derbeder
Belên	: soz, vaad
Benaw, Bınav	: bı nav; navê dareki qeyim
Benaz, Bınaz	: nazdar
Bendewar	: hêvidar
Bendê	: yê ku hatiye girêdan; kole
Bengin	: bı evin, aşîq
Berav	: cihê ber avê
Berbang	: şefaq, aso
Berdıl	: hezkîri
Berevan	: parêzger
Berhem	: ber, ürün
Bernav	: pêş nav
Bersin	: laçîka ber sing
Bertal	: (d) navê mêran lı herema Dêrsımê
Berwar	: quntara çiya
Berzo	: bılind
Bexşan	: jı bexşkirinê
Beyan	: sibeh
Beyar	: zeviyeki bı salan ne hatiye ajotin
Beybûn	: papatya, navê gulek
Bezma	: henek; şahiya bı hevra
Bêdar	: hişyar
Bêlan	: keseki bê cih û war
Bêri, Bêrin	: cih û wexta pez dotinê
Bêrivan	: pezdoş
Bêstûn	: çiyayek; bê stûn
Bêwar	: bê cih, tengezar
Bêxal	: çiyayek
Bêzar	: mendû, reben; bê zar

Bıjar	: yê bijarti, seçkin
Bıjin	: bı mad
Bılêse, Bılêsa	: geşbûna ağır, alav, alev
Bınar	: dawenê çiya
Bınevş	: navê gulek
Bingeh	: temel
Bınyat	: kok
Bırwa	: (s) bawer
Bızav	: hereket
Bızot	: kozra ağır; jêhati
Bina	: ronak, rewşenbir; çav tuji
Binayi, Binahi	: ronahi
Bıyan	: xerib
Bıyare	: navçeyek lı Kurdîstana İraqê
Boran	: (d) kevok; berf û baran
Botan	: navê navçeyek; Miritiya Kurdan
Bozan	: yê kej

C

Camêr	: mêrxas
Canan	: berdılık, sevgili
Cembeli	: naveki kevn
Ceng	: şer
Cengawer	: şerker
Cewê	: navê straneki gelêri
Cewher	: naverok; jêhati, zirek
Cıwan, Cıwane..	: xweşik, genc, xort, rınd
Cıwanro	: navçeyek; roja nu, roja cıwan
Cihan	: dinya
Cobar	: xwedi mal û hal
Cûdi	: navê çiyayek

Ç

Çakin	: rındê, xweşikê
Çalak	: jirek, bî hereket
Çavin	: nazar, nazar lê ketin
Çekdar	: bî sileh
Çeleng	: jêhati, rındık, bedew
Çetin	: dijwar, ne hêsa
Çeto	: peya, dijwar
Çêker	: (d) ya ku çêdike
Çinûr, Çinûr	: gihayek çiya
Çırav	: şelale, sûlav
Çırûsk	: tırisk, şewq
Çimen	: çayır, hêşinayi
Çoman	: navçeyek; jî çemê

D

Daban	: (s) daw; navê çiyayeki
Dager	: yê ku rek û pêk tine; idareci
Damaw	: bêçare
Dara	: qumandar; dewlemend
Delav	: qamiş, saz; körfez
Derbaz	: keseki rızgarbûyi
Derbest	: keseki rûberiyê dijwariyê ye
Dersıma	: (d) jî Dêrsimê
Dewen	: muzakere
Deylem	: beri bûyına İsa jî Dımılıyan ra dihat gotin; navê serdareki Kurd e.
Deza, Dereza	: (d) pısmam
Dêber	: roja cot ajotın lı zevi da
Dêsem, Deysem	: padişaheki Kurd
Dijwar	: çetin
Dılar, Dılare	: ciyê dılgır

Dılawaz	: (s) dılxwaz; dengê jî dıl
Dılawer	: bî qîret; bê tîrs
Dılbaz	: rınd, cıwan, bedew
Dılber	: hezkırîyê dılê merıvan dıkışe
Dıldar	: dılber; dılğirtî
Dılêr	: bî cerg; aza; pehlewan
Dılgerm	: keseki bî kareki va mîjul dıbe
Dılgeş	: dıl xweş, bî kêf
Dılovan	: bî merhemet
Dılsoz	: mihriban
Dılzar	: dıl nazik, dıl bî gıryan
Dılan	: govend, şahî
Dilok	: stranên govendê
Dimen	: manzara
Diyar	: kîfş, xuya, eşkere
Diyari	: xelat, hediye
Dozan	: xwedi dawê
Dozdar	: yê ku dozê dajo
Dozwan	: yê ku dozê dajo
Duzgın	: navê ziyaretêk lî herema Dêrsimê

E

Egid	: jêhati
Encam	: netice
Erdehan	: dewleta Kurd
Erdelan	: miritiya Kurd; navçeyek Kurdistanê
Esrin	: firmesk, hêsir, rondik
Evin, Ewin	: eşq, hezkırî
Evindar, Ewindar	: aşîq, bengin, hezkırî
Ewrin	: jî ewr

Ê

Êriş : pelamar; hucum

F

Felat : rızgari
Feraşın : çiyayek
Fêrıs, Fêrız : egid, jêhati
Ferzend : zar û zêç
Fırığ : taze, nu gihan
Firmêsk, Fermêsk : (s) hêsir, rondık
Firoz, Firûz... : navê giyayek; hûrik, qıçk

G

Gelawêj, Gelavêj : navê meheki û stêrkeki
Genco : law, cıwan
Gerdengaz : gerden spi
Gerdûn : (s) dinya
Gernas : mêrxas, nebez, qehreman
Geşe, Geşa : neşeli, bı kêf
Gewher : mucewer, mücevhêr
Gewran : deşteşek
Gezize, Geziza : navê gulek
Gıraw, Gıraw : ada; destgırti, dergısti
Gızıng : ışın, tirêjên tavê yên pêşin
Gogerçin, Gorçin : kevok, güvercin
Goran : hozaneki Kurd
Govend : dilan, helperki, dans
Gulale : gulek sor a baharê
Gulav : ava gul; kolonya

Guldan	: vazo, qabê ku gulan lê datinin
Guldar	: gulguli
Gulfer, Gulferi	: tek gül
Guman	: bawer
Gurzo	: yê ku bî qîwet e û gurzê hesin davêje

H

Haje	: dengê darên ku bî lêxistina ba çêdibe
Hana	: tîka, rîca; hêvi
Hari	: ji Horiyan re dîhat gotin
Hawdem, Hevdem	: çağdaş
Hawta, Hevta	: emsal
Haydar	: agahdar
Hejar, Hêjar	: jar, zayıf
Helez, Helız	: kulilkek çiya, ku derman çêdikin
Helkewt	: salroj; bîlindbûn
Hemayil	: qayîşa şûr
Hemin	: kesê ku baweriya mirov jê ra tê
Herekol	: çiyayek
Herjir	: tim jêhati
Herki	: navê eşîrek
Hetaw, Hetav	: roj
Hetwan	: melhem, merhem
Hevjin	: hevala jiyane
Hevovê	: navê jina Zerdeşt
Hewar	: (s) zozan
Hewri	: (s) navê giyayek, hevrişim
Hewşan	: (s) akran
Hêja	: bî qîmet
Hêlin, Hêlûn	: star; yuva
Hêro	: gulek

Hêvi	: umut
Hêzan	: zana, serwext
Hiwa	: hêvi
Hiveron	: mehtap
Hogır	: hevrê, heval
Hoşyar	: (s) şiyar
Hoybûn	: serxwebûn
Hozan	: şair
Hunermend	: yê ku bî huner ve mujil dibe

J

Jala, Jale	: gulek
Jare, Jarın	: jar, zayıf
Jêhat	: zirek, jir
Jılvan, Jılwan	: hevdiına dıldaran
Jin	: yaşam, hayat
Jindar	: sexlam
Jir	: jêhati, mêr
Jiro	: mêrxas
Jiyan, Jiyin	: jin

K

Kaban	: (s) xanedan
Kalan	: qab û qılıfa xençerê; navê kevn ya bajarê Dêrsimê
Kal, Kali, Kalo	: kal
Kalferad	: navê ziyaretek lı Dêrsimê
Kalmem	: navê ziyaretek lı Dêrsimê
Kameran, Kamiran	: jinxweş
Kardo, Kardox..	: navê Kurdan a kevn
Kawan	: mile serê çiya

Kejal	: (s) tıştê belek
Keser	: derd
Kesra	: padişahêki Kurdan
Ketan	: giyayê keten
Kevi	: berfa ku heta payizê li ser çiyân dîmine
Keya	: mîxtar
Kînêr	: (s) gula çiya
Kosar	: (s) çiyayi
Kosret	: çiyayek
Kovan	: bî derd û kul

L

Laçin	: cinsek keten
Lale	: gulek
Laleş	: navçeyeki ji bo Kurdên êzidi piroz e
Lawlaw	: (s) gul, sarmaşik
Leman	: qunca; şinahi
Lence	: (s) nazdar, xwe badan
Lerzan	: tışteki ku bilerze
Lesar	: lehi
Leşaw	: laser, lehi
Leşger, Leşker	: esker
Lewend	: şên û şad
Lêzan	: şahreza
Liyan	: figan, hewar
Lolan	: navê eşirek
Lori	: navçe û zaraveki Kurdi

M

Mado	: ji Medya
Mangeşew	: (s) hiveron, mehtap

Mardin, Mêrdin	: bajarek
Mazra	: navê Zerdeşt
Mebest	: (s) mexsed, niyet
Mediya	: ji nijada medan
Memyan	: gulistan
Mendane	: kibar
Merd	: ciwanmêr
Merdan	: merivê aza û bêtîrs
Merivan	: bajarek; Kurdên mervani
Mervan, Merwan	: dewleta Kurd
Merziban	: parêzgerê sinor
Mestan, Mestane	: mest, serxweş
Mestûre	: mest, serxweş
Mijgan	: mij û moran
Mîrwari	: cûre kevîrek bî qîmet, inci
Midiya	: ji medan
Midya	: ji medan
Mirza, Mirze	: bay
Mitra	: Mithra
Mina	: cuda, cuda kîrîn
Mori	: boncuk
Munzûr	: (d) navê çiya û çemê Dêrsimê

N

Nali	: navê helbestvaneki Kurd
Navdar, Nawdar	: bî nav û deng
Nazenin	: jîna pîr bedew, zarîf, kibar
Nebez	: gernas, yılmaz
Nemrût	: çiyayek; padişahêk
Nergiz	: gulek
Neşmin	: cîwan, bedew, rîndîk

Newa	: aheng, melodi
Nıstıman	: welat
Nigar	: wêne
Nilûfer	: gulek
Nina	: dilan, govend
Nisar, Nisaran	: si, sêbar
Niyaz	: daxwaz
Niyazi	: daxwazi
Nûjen	: modern

P

Pakdıl	: dilê paqij
Pale	: karkerê erd; cotkar
Parêz, Parwis	: yê ku diparêze, nepeni, nehêni
Payan	: serbılind
Payedar	: qimet bılind
Perçem	: ala; berçav; porê meqaskiri
Peroş	: (s) xiret, hewl, arzu
Pervin, Perwin	: çilmısın
Perwaz	: firin, firina civik
Pesna	: mehd, stayiş, pesn
Pexşan	: bexş, afukırın
Peyam	: mesaj, deng û behs
Peyman	: lı hev û du hatın; anlaşma
Pêşeng	: yê ku rê nişan dıde
Pêşew	: pêşeng
Pıling	: kaplan
Pırşing, Pırşeng	: tirêja hiv, roj, stêrk û tıştên bırıqedar
Piran	: bajarek
Pirot	: bê xem
Piroz	: mıqedes, mubarek; pirozkirin, kutlama

Pivok	: çiğdem, gulek spi
Pola	: çelik; hesinê av dayi
Poşi, Poşin	: xeliya ser çavê bûkan
Porşista	: navê keça Zerdeşt

Q

Qenco	: baş, çak
Qeşeng	: xweşik, rınd

R

Raber	: rêber
Raman	: fikir
Razyana, Razyana	: giyayeki binxweş û jê derman çêdibe
Rewa	: şıl, avi; rast
Rewan	: meşa hûr
Rewend, Revend	: eşireta Eyubi
Rengin	: tîştê renga reng
Rewşa	: hal, durum
Rewşan	: roşin, ronak
Rewşen	: ronakbir, aydın
Rêber	: yê ku rê nişan dide
Rêwi	: kesê ku bî rê va dixe
Rîstem	: Rîstemê Zal
Rızgar	: serbest, xılasî
Rona	: zelal, sakar, sade
Roni	: ronahi
Roşna	: (d) roj
Roz	: (d) roj
Rûbar	: çem
Rûcıwan	: rû xweşik

Rûgeş : rû bı ken; mutlu
Rûken : rû bı ken

S

Samal : sade, saf
Şaman : (s) tendurısti, dewlemendi
Sara : deşt
Sazan : çiya; harmoni
Sefin : silsileyê çıyan; navê çiyayek
Semen : (s) giyayek xweş
Senem : put
Senger : siper
Sera : koşk, qesr
Serbaz : leşker, esker
Serdar : qumandar
Serefraz, Serfiraz : kesê rızgarbûyi
Serê : (d) ya ku pêşta tê; pêşeng
Serhat : heremek
Serpil : navçeyek
Serwer : mezın, gewre
Sewza, Sewze,
Sewzelê : (s) hêşinahi
Sêvê, Sêwê : fêkiyek; navê dengbêjeka Kurd
Sımko : serokeki Kurd
Sınbıl : gulek
Sırwe : (s) bayê hênık, bayê sıbê
Sidar : siyê daran
Sipan, Siphan : çiyayek
Spehi : rınd, delal, çak
Solav : şelale, çırav
Sosın : gulek
Sozan : jı sozdayinê
Sûlav : çırav, şelale

Sûzan : şewat

Ş

- Şabaz : bazê mezın
Şadi : xweşi
Şalûl : bılbil, bülbül
Şara : genım û danê berhevkırı, ku ji xarman biçûktır e.
Şaxewan : çiyavan; yê ku li çıyan dıgere
Şayan : layıq, sıtayış
Şayi : xweşi, dawet, dilan
Şemal : bayê ku ji aliyê qıble tê
Şemê : bı Kurdiya kevn roj
Şeng, Şenge,
Şengê : giyayek, bı kêf, neşeli
Şengal : çiyayek
Şevket : bı şev bû
Şeyda : ji evinê dinbûn
Şênê : navê gundeki
Şêrzad : kurê şêr
Şilêr : navê deşteş lı herema Silemani
Şino : bajarek
Şirvan : eşirek
Şoreş : inqılab, devrim

T

- Telar : (s) koşk, qesr
Tenya : (s) bı tenê
Terlan : xortê dilbaz, yakışıklı
Terxan : (s) feda, herc
Têkoşer : yê ku bo azadiyê şer dıke
Tigris : çemê Dijle ra dıbêjn

Tirêj : ronahiya rojê, sibê
Tirvan : yê ku tirê davêje

V

Vejen : ji nû va jiyân
Vehêl : nemir, hêja
Vindar : bî irade
Viyân : arzu, daxwaz

W

Wan : bajarek
Wend, Wendi : çalak, bî qiret, cesur
Werzêr : pale, cotkar

X

Xarpêt, Xarpût : navê Elazizê a kevn
Xelat : takıntı, diyari
Xelek : nazik, kibar
Xemgin : xwedi derd
Xerzan : navçeyek
Xesraw : baran, bereket
Xızan : feqir
Xonça, Xonçe : goncagül
Xorşid, Xurşid : roj, hetaw
Xoşmend : hişyar, baqıl
Xunav, Xunaw : barana hur û nerm

Y

Yad : biyan
Yado : şerbazê Şêx Seid

Yaran : dost, heval
Yasemin, Yasmin : kulilkek

Z

Zemawend : dawet, şahi
Zend : qevda dest
Zerenc : (d) kew
Zerdê : (d) zer, zerin
Zerya : behr, derya
Zêwe : navê gundeki
Zıryan : (s) ba û baran, bahoz
Zilan : navê geliyek
Zin, Zinë : naveki kevn; hevala Memê Alan
Zirek : jir, jêhati
Zinwêr : (s) navê gulek ku lı batlakê
(zelkavê) da şin dıbin
Zivêr, Ziver : xemilandın
Zivin, Ziwin : ji zivê

Institut kurde de Paris

GENERALKONSULAT
DER
TURKISCHEN REPUBLIK

BERLIN, den 05.06.1990
Kurfürstendamm 142-143
Ecke Johann-Georg-Str. 11-12
Telefon: 892 50 33

B E S C H E I N I G U N G

Wir bestätigen hiermit, daß das Kind der türkischer Staatsangehörigkeit nicht unter dem Vornamen... "BAWER"..... registriert werden kann, da dieser im türkischen Sprachgebrauch nicht verwendet werden darf.

GENERALKONSUL i. V.

05.06.1990

Mehmet KOCAN
Ataché

Institut Kurde de Paris



IKPLIV107560

35